



Les Rois II - Mélakhim

Chapitre 13

13,1

בְּשָׁנָה עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן אַחֲזִיהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן יְהוֹאֵל בְּשִׁמְרוֹן שָׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה.

13,2

וַיַּעַשׂ הַרְעָה בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךָ אַחֲרֵי חַטָּאת יִרְבָּעָם בֶּן גִּבְטָאֲשֶׁר הִחֲטִיֵּא אֶת יִשְׂרָאֵל לֹא סָר מִמֶּנָּה.

13,3

וַיַּחֲרֹ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּנֶם בְּיַד תִּזְאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּבֶד בֶּן הִדְדָּ בֶּן תִּזְאֵל כָּל הַיָּמִים.

13,4

וַיַּחֲלֵ יְהוֹאָחָז אֶת פָּנָיו יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֱלֹהֵי יְהוָה כִּי רָאָה אֶת לַחֲץ יִשְׂרָאֵל כִּי לַחֲץ אֲתָם מֶלֶךְ אֲרָם.

13,5

וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיִּצְאוּ מִתַּחַת יַד אֲרָם וַיֵּשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶהֱלֵיהֶם כְּתַמּוֹל שְׁלֹשׁוֹם.

13,6

אֲךָ לֹא סָרוּ מִחַטָּאת בֵּית יִרְבָּעָם אֲשֶׁר הִחֲטִי אֶת יִשְׂרָאֵל בָּהּ הֵלֵךְ וְגַם הָאִשָּׁרָה עִמָּדָה בְּשִׁמְרוֹן.

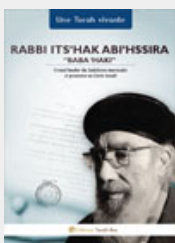
13,7

כִּי לֹא הִשְׁאִיר לַיהוֹאָחָז עִם כִּי אִם חֲמִשִּׁים פְּרָשִׁים וְעֶשְׂרֵה רֶכֶב וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רַגְלִי: כִּי אֲבָדָם מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּשְׁמֵם כַּעֲפָר לְדָשׁ.

13,8

וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יְהוֹאָחָז וְכָל אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּגְבוֹרָתוֹ: הֲלוֹא הֵם כְּתוּבִים עַל סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל.

13,9



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשִׁמְרוֹן וַיֹּאֲשׁ בְּנוֹ
תַּחֲתָיו. {פ}

13,10

בְּשָׁנֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעַ שָׁנָה לַיּוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן
יְהוֹאָחָז עַל יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שֵׁשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה.

13,11

וַיַּעֲשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: לֹא סָר מִכָּל חַטֹּאות יִרְבָּעָם בֶּן גִּבְטָא
אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת יִשְׂרָאֵל בָּהּ הֵלֶךְ.

13,12

וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמָצִיָּה
מֶלֶךְ יְהוּדָה: הֵלֵא הֵם כְּתוּבִים עַל סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל.

13,13

וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם אֲבֹתָיו וַיִּרְבָּעָם יֹשֵׁב עַל כְּסֵאוֹ וַיִּקְבֹּר יוֹאָשׁ בְּשִׁמְרוֹן
עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל. {פ}

13,14

וְאֵלִישָׁע חִלָּה אֶת חֲלִיוֹ אֲשֶׁר יָמֹות בּוֹ וַיָּרֵד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וַיִּבֶן עַל פְּנֵיו וַיֹּאמֶר אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו.

13,15

וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וְחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחֲצִים.

13,16

וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הִרְכַּב יָדֶךָ עַל הַקֶּשֶׁת וַיִּרְכַּב יָדָיו וַיִּשֶׁם אֵלִישָׁע
יָדָיו עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ.

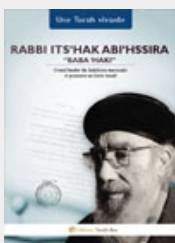
13,17

וַיֹּאמֶר פָּתַח הַחֲלוֹן קִדְמָה וַיִּפְתַּח וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְרֵה וַיֹּר וַיֹּאמֶר
חָץ תִּשְׁוּעָה לַיהוָה וְחָץ תִּשְׁוּעָה בְּאַרְבִּם וְהִכִּיתָ אֶת אַרְבִּם בְּאַפִּק עַד
כְּלָה.

13,18

וַיֹּאמֶר קַח הַחֲצִים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲרֻצָּה וַיִּן שְׁלֹשׁ
פָּעָמִים וַיַּעֲמֵד.

13,19



Rabbi Its'hak Abihssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיִּקְצֹץ עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חֲמִשׁ אוֹ שֵׁשׁ פְּעָמִים אֶת
הַכִּיתָ אֶת אָרֶם עַד כָּלָה וְעַתָּה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים תַּכֶּה אֶת אָרֶם. {פ}
13,20

וַיָּמָת אֱלִישָׁע וַיִּקְבְּרֵהוּ וַיִּגְדֹּדֵי מוֹאֲב יָבֹאוּ בְּאֶרֶץ בָּא שָׁנָה.
13,21

וַיְהִי הֵם קִבְּרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת הַגְּדֹד וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת הָאִישׁ
בְּקִבְרֵי אֱלִישָׁע וַיִּלְךְ וַיַּעַר הָאִישׁ בְּעֵצְמוֹת אֱלִישָׁע וַיְחִי וַיָּקָם עַל
רַגְלָיו. {פ}
13,22

וַתִּזְאֵל מֶלֶךְ אָרֶם לַחֹץ אֶת יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז.
13,23

וַיִּחַן יְהוָה אֹתָם וַיִּרְחַמֵם וַיִּפֹּן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת אֲבִרְהָם
יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא הִשְׁלִיכָם מֵעַל פְּנֵיו עַד
עַתָּה.
13,24

וַיָּמָת תִּזְאֵל מֶלֶךְ אָרֶם וַיִּמְלֹךְ בֶּן הַדָּד בְּנוֹ תַחְתָּיו.
13,25

וַיָּשֶׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת הָעָרִים מִיַּד בֶּן הַדָּד בֶּן תִּזְאֵל
אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמְּלָחְמָה: שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הִכְּהוּ יוֹאָשׁ
וַיָּשֶׁב אֶת עָרֵי יִשְׂרָאֵל. {פ}

13,1

Dans la vingt-troisième année du règne de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, devint roi d'Israël à Samarie; il régna dix-sept ans.

13,2

Il fit ce qui déplâit au Seigneur, imitant, sans jamais s'en écarter, la conduite coupable de Jéroboam, fils de Nebat, qui avait fait commettre des péchés à Israël.

13,3

L'Eternel s'irrita contre les Israélites, les livra au pouvoir de Hazaël, roi de Syrie, et de Ben-Hadad, fils de Hazaël, tant que ces rois vécurent.

13,4

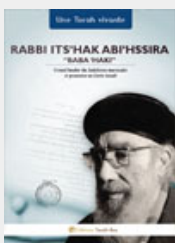
Mais Joachaz implora le Seigneur, qui l'exauça, parce qu'il voyait l'oppression que le roi de Syrie faisait peser sur les Israélites.

13,5

Il leur envoya donc un libérateur, qui les arracha à la tyrannie des Syriens, et les Israélites purent de nouveau demeurer dans leurs tentes, comme autrefois.

13,6

Pourtant, ils ne renoncèrent pas aux habitudes impies de la famille de Jéroboam, qui avait fait commettre des



Rabbi Its'hak Abihssira, "Baba Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



péchés à Israël, mais y persistèrent; l'Achéra aussi resta à Samarie.

13,7

De toute l'armée de Joachaz, il n'était resté que cinquante cavaliers, dix chars et dix mille hommes de pied; le roi de Syrie avait fait périr les autres, en les traitant comme la poussière qu'on foule aux pieds.

13,8

Pour le surplus de l'histoire de Joachaz, ses travaux et ses exploits, ils sont mentionnés dans le livre des annales des rois d'Israël.

13,9

Joachaz, s'étant endormi avec ses pères, fut inhumé à Samarie; il eut pour successeur son fils Joas

13,10

C'est dans la trente-septième année du règne de Joas, roi de Juda, que Joas, fils de Joachaz, devint roi d'Israël à Samarie; il régna seize ans.

13,11

Il fit ce qui déplaît au Seigneur, ne cessant d'imiter les actes coupables de Jéroboam, fils de Nebat, qui avait fait commettre des péchés aux Israélites.

13,12

Pour le surplus de l'histoire de Joas, ses travaux et ses exploits, lorsqu'il fit la guerre à Amacia, roi de Juda, ils sont consignés dans le livre des annales des rois d'Israël.

13,13

Quand Joas se fut endormi avec ses pères, Jéroboam le remplaça sur le trône; Joas fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël.

13,14

Pendant qu'Elisée souffrait de la maladie dont il mourut, Joas, roi d'Israël, lui rendit visite, se jeta sur lui en pleurant, et dit: "Mon père, mon père! Char et cavalerie d'Israël!"

13,15

Elisée lui dit: "Prends un arc et des flèches!" Il prit un arc et des flèches.

13,16

Puis il dit encore au roi d'Israël: "Place ta main sur l'arc"; il le fit. Elisée posa ensuite ses mains sur celles du roi.

13,17

"Ouvre la fenêtre du côté de l'Orient," dit Elisée; Il l'ouvrit. "Tire!" et il tira. Le prophète continua: "C'est une flèche libératrice de la part de l'Eternel, une flèche libératrice contre la Syrie; tu battras les Syriens à Afek, et tu les extermineras.

13,18

Prends maintenant les flèches," ajouta-t-il il les prit. Ensuite le prophète dit: "Frappe contre terre!" Le roi d'Israël frappa contre terre trois fois, puis s'arrêta.

13,19

L'homme de Dieu se mit en colère et dit: "Tu aurais dû frapper cinq ou six fois! Alors tu aurais battu les Syriens jusqu'à leur complète extermination. Maintenant, tu ne les battras que trois fois..."

13,20

Elisée mourut, et on l'enterra. L'année suivante, des bandes de Moabites faisaient des incursions dans le pays.

13,21

Des gens aperçurent une de ces bandes un jour qu'ils enterraient quelqu'un; ils jetèrent le corps dans le sépulcre d'Elisée. Au contact des ossements d'Elisée, le défunt ressuscita et se remit debout.

13,22

Hazaël, roi de Syrie, opprima les Israélites tant que vécut Joachaz.

13,23

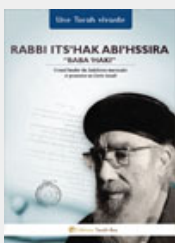
L'Eternel redevint bienveillant à leur égard et, les prenant en pitié, se tourna vers eux à cause de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob; car il ne voulut pas les détruire, et jusqu'à présent il ne les a jamais repoussés loin de lui.

13,24

Hazaël, roi de Syrie, mourut, et il eut pour successeur son fils Ben-Hadad.

13,25

Alors Joas, fils de Joachaz, reprit à Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes enlevées, à la suite de guerres, à son père Joachaz. Joas le battit trois fois et reconquit les villes d'Israël.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions